



# INTERNATIONAL JOURNAL OF CREATIVE RESEARCH THOUGHTS (IJCRT)

An International Open Access, Peer-reviewed, Refereed Journal

## ENGLISH LANGUAGE, THE LINGUA FRANCA IN THE WORKS OF R.K. NARAYAN

N. Lakshmi Sailaja,  
Research Scholar,  
Department of English,  
University of Technology,  
Jaipur, Rajasthan, India.

Dr. Amit Kumar Dwivedi,  
Guide & Professor,  
Department of English,  
University of Technology,  
Jaipur, Rajasthan, India.

**Abstract:** The paper aims at English language use the works of R.K.Narayan whose writings are compared with E.M.Forster's works and called South Indian E.M.Forster. R.K.Narayan's English in his works is cogent and unambiguous. The style of words is truly natural and satirical. Americans acknowledged him next to Faulkner and Graham Greene. British Council published his works so proudly. R.K.Narayan works never read like translation of Tamil though Tamil idioms were quite naturally paraphrased and reworded in English language. He is reputed for his way of describing and telling the stories in realistic and rhetorical humour. English language is beautifully organized through the pride of Indian sensitivity. His 'Toasted English' conveys Indians to respect English language and Grammar by conversing in English. 'The English Teacher' emphasis R.K.Narayan's belief of man making system of education rather than memory based Indian system of education. His intelligence is highly appreciable for creating non-English speaking characters speak English in a non-English speaking world.

**KEYWORDS :** English language, Global English readership, Irony, Lucid language

### INTRODUCTION

Indian English literature has so many authors who write in their best version of language as of today, but the case was truly different earlier if we compared it now. A very few authors were writing their Indian stories in English and R.K.Narayan were one among them. In the field of English literature, R.K.Narayan achieved a remarkable place. R.K.Narayan's writings are compared with E.M.Forster's writings, and he is also called South Indian E.M.Forster.

### HIS STYLE OF ENGLISH LANGUAGE:

R.K.Narayan's language and diction is simple there is no seriousness or emotions in his characters. So, Shashi Deshpande considers him as a naïve writer. His works are in simple style, full of humour and with deep religious sensibility. British Council published his writings and he was the only Indian so far to achieve this pinnacle. Americans recognized him next to Faulkner and Graham Greene. Narayan was highly recognised in both England and America. BBC broadcasted his stories and sketches. The Hindu's short lived Quarterly Journal Indian Thought also published Narayan's stories .

English language in R.K.Narayan's stories is simple, quite natural and contained harmless style with grand images. Quotations, allusions, and metaphors from Sanskrit and from French is used. He translated Tamil idioms into English so eloquently that the idioms in English became quite natural. His is a common man's language.

R.K.Narayan has a good command over English language, so his works are never read like a translation. Indianized narrative flavour of R.K.Narayan can be specified by his 'Toasted English.' Toasted English can bring out the difference between American and British English. R.K.Narayan appraises us in his Toasted English that the rule and dignity of English language and its grammar should be respected by Indians and our conversations can be in English.

R.K.Narayan's line of thinking is like Sree Swamy Vivekananda's belief that India wants man-making education. Memory Based Indian System of Education was opposed by R.K.Narayan. 'The English Teacher' emphasizes R.K.Narayan's educational philosophy in all his works now English speaking characters speak English in a non-English speaking world.

Rising and falling intonations also eloquently seen in his writings. All CAPS , BOLD, Italics are used for the effect of deviation. Phonological deviation has been used as an effective tool in his works to kindle a significant effect in the mind of the readers. idioms also have been used. Narayan's style is simple, and he writes in an ordinary gamut of words without forcing English language structure and tone. His English is widely adopted without losing his indigenous Indian sensibility.

William Walsh opines that Narayan's English is pure and glassy . Because of his lucidity in his language, he holds a room in his the hearts of literature lovers. R.K.Narayan is one among the few authors who tried to bridge th gap between foreign language and Indian language. English literature is made easy to his non-English speaking characters and can take out extraordinariness through his ordinary characters. Narayan is the great pioneers to promote the English language and was also a sincere writer to publish his writings in English has become one of the many phenomenal writers to adopt English language.

R.K.Narayan was educated in an English medium school and the one among the trio who refashioned English language as the medium for their literary works. Being an avid reader of English journals and magazines, R.K.Narayan could use English language spontaneously and made it to enter in his system.

To make the voice of India familiar throughout the Globe, Narayan has brought his English language from complex to simple. He never uses English man's English but Indians' local English. In order to reach a wide range of audience, he opted for plain English. Domesticated translations from Tamil can be felt when his novels are read and if the readers are western, they can read without any efforts. Rebecca University (2015) calls writers like R.K.Narayan 'Born translated' as their literary worked are read by a wide international audience.

Narayan's style of writing is unique and his awareness to the English language in the colonial India. His belief of essentiality of English language in Indian society also can be seen in his works. Indian sensibility and communication are finely adopted through English language. R.K. Narayan is a great English Prose pieces are made by him through his great maestro techniques.

Narayan is considered as The Grand Old Man of Indian English fiction. He was one among the big three in Indo-Anglian literature. an English translation of Indian epics were done by R.K. Narayan. 'The Guide' is the first novel that earned 'Sahithya Academy award' to an English Indian fiction. Royal Society of Literature awarded the A.C. Benson Award and the American Academy, and the Institute of Arts and Letters honoured as a member. Narayan was nominated many times for the Nobel Prize in Literature.

Indian mythology was taught by his grandmother since his childhood. he has inscribed his knowledge of South-Indian myths, Ramayana, Mahabharata and slokas in his literary works. The Indian culture is picturesque in his English vocabulary. the readers can notice that he never translated a few words into English for the sake of essence of words.

The realistic humour and rhetorical humour in his works are loved globally. R.K.narayan, the superb storyteller who can delight his readers for the life tie with his multiple and creative characters.

The Novelist of unique genius is ever appreciated due to his stylist usage of English language.

Dr.Sitaram Bhargava emphasizes that Grammar, lexicology, syntax, psychology, is also involved in R.K.Narayan's simple and lucid vocabulary. The ordinary people and their simple lives are described wonderfully.

**CONCLUSION:**

R.K.Narayan is the most notable writer in Indian English Literature. India's Prime Minister Atal Behari Vajpayee said that R.K. Narayan is one of the finest authors. Narayan's the best friend Graham Greene confirmed that Narayan is the most admirable novelist in English language as he could know India and Indians only through his novels and stories. R.K. Narayan once said that English language is too adaptable to him. Judith Freeman in 1994 wrote that R.K. Narayan's stories are not only comic and tragic but also worthy and universal. The human ties like money, marriages and kinship of India village easily intelligible to the western readers through his lucid language. R.K.Narayan writing are always compared with Faulkner.

**REFERENCES:**

1. Dr. Jindagiben Krushnakant Dave, Literary World of R.K. Narayan: A Brief Survey, Paripex Indian Journal of Research, Vol 8 Issue 6, June 2019
2. IJCRT Volume-6, Issue 1, March 2018  
Divisha Gupta, The Potrayal of Indian Life in R.K. Narayan's works written in Indian English Language, International Journal of Creative Research
3. B.S. Sagar, R.K. Narayan, one Among The Indian Big Three , Research Journal of English Language and Literature, Vol 4, Issue 3, 2016 (July-Sept).
4. Virender Singh, R.K. Narayan's Style and Indian Sensibility, IJRAR International Journal of Research and Analytical Reviews, Vol 6 Issue 1 Jan-March 2019.
5. Alessandro Vesconi, The language of Translation as an Ironic Strategy in R.K.Narayan's Novels, Prithvi Academic Journal Volume 6. May 2023 (Pg. 146-1153)
6. K. Eswar Reddy, Use of Indian language in the selected Novels of R.K. Narayan, The Criterion: An International Journal in English, Issue 12, Feb. 2013.
7. English education and Swami and Friends, Indian Writing in English, Soma Debray, Department of English, Narajole Raj College, CC14.
8. Toasted English by R.K.Narayan
9. Dr. R.S.Baskkaran, Education – R.K.Narayan, International Journal of Advanced Research (IJAR) ISSN: 2320-5407 5(2) 1139 – 1143.
10. Poonam Dahiya, Phonological and Grammatical Deviations in English Used by RK Narayan in His Novels, May 2019, volume 6, Issue 5
11. Swati Sutradhar and Abishek Saha, Co-Existence of Foreign Language And Native Culture In R.K.Narayan And Raja Rao's Writings, Jan., 2020, Vol9, Issue 01, pg. No. 21048 – 21050.
12. K. Narayana Chandran, To the Indian Manner Born : How English Tells its Stories Ed Ulva Ediciones Universidad Valladolid2018 pg. 87-104.